



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ**

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Институт филологии, иностранных языков и медиакоммуникации

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

О.В. Кузнецова

Декан (директор)

«15» марта 2022 г.

«15» марта 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины – Б1.В.02 Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)

Направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – «Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский; второй иностранный язык – французский)»

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Согласовано с УМК института филологии
и иностранных языков и медиакоммуникации
Протокол № 7 от « 15 » марта 2022 г.

Председатель _____ Михалёва О.Л.

Рекомендовано кафедрой романо-
германской филологии:

Протокол № 7 от « 09 » марта 2022 г.

Зав. кафедрой романо-германской филологии

_____ Литвиненко Т.Е.

Иркутск 2022 г.

Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	3
IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)	5
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	5
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	6
4.3 Содержание учебного материала	7
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	7
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	8
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	8
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	9
а) перечень литературы	
б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	10
6.1. Учебно-лабораторное оборудование	10
6.2. Программное обеспечение	10
6.3. Технические и электронные средства обучения	10
VII. Образовательные технологии	11
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	11

I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели освоения дисциплины Б1.В.02 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» соотносятся с общими целями основной образовательной программы «Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский; второй иностранный язык – французский)» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в соответствии с требованиями ФГОС ВО и заключаются в подготовке магистров, готовых выполнять профессиональные задачи в рамках указанной программы. Дисциплина направлена на развитие профессиональных компетенций, способствующих решению профессиональных задач в области лингвистики, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности магистров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка.

Задачи дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке магистра к выполнению следующих профессиональных задач:

коммуникация в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; владение культурой речи, основами профессионального и академического этикета;

профессиональный письменный перевод общественно-политических текстов, официальной и деловой документации;

устный перевод выступлений по вопросам, касающимся торгово-экономической и общественно-политической проблематики.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.В.02 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана подготовки магистров по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль подготовки «Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский; второй иностранный язык – французский)».

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке на базовом уровне;

обладать базовыми навыками публичного выступления на общие темы;

владеть базовыми навыками поиска, обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках.

Данная дисциплина является последующей для освоения дисциплин «Б1.В.ДВ.02.01 Письменный перевод информационных текстов со второго иностранного языка», «Б1.О.11 Устный последовательный перевод со второго иностранного языка», «ФТД.02 Теория перевода второго иностранного языка».

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика.

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
--------------------	-------------------------------	----------------------------

<p><i>ПК-1</i> Способен определять тематическую область исходного сообщения, находить необходимую информацию по заданной тематике перевода с использованием специализированных информационно-справочных систем, составлять терминологические словари</p>	<p><i>ИДК ПК1.1</i> Устанавливает тематическую область исходного сообщения</p>	<p><i>Знать:</i> лексические единицы общепотребительного характера, общественно-политической и деловой тематики <i>Уметь:</i> выделять ключевые элементы сообщения (лексического, грамматического, логического характера) <i>Владеть:</i> навыками определения тематики сообщения, извлечения из него информации</p>
	<p><i>ИДК ПК1.2</i> Находит, анализирует и классифицирует информационные источники данной предметной области в соответствии с переводческим заданием</p>	<p><i>Знать:</i> основные информационные источники на иностранном языке <i>Уметь:</i> анализировать информационные источники для отбора текстов-документов и извлечения информации <i>Владеть:</i> навыками поиска, анализа и классификации текстов-документов</p>
	<p><i>ИДК ПК1.3</i> Использует полученную информацию для составления терминологических словарей</p>	<p><i>Знать:</i> принципы составления тематического словаря <i>Уметь:</i> представить языковую единицу с учетом парадигматических и синтагматических отношений <i>Владеть:</i> навыком составления терминологических словарей</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов,

Из них **71 час** – контактная работа

Форма промежуточной аттестации: зачет (семестр 1), экзамен (семестр 2)

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/н	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Comprendre et analyser les documents médiatiques	1	33	19	–	14	–	19	Контрольная работа
2	Présenter et commenter les événements	1	34	20	–	14	–	20	Контрольная работа Зачет
3	Faire un compte-rendu, une synthèse des documents	2	26	16	–	10	–	16	Контрольная работа
4	Comprendre et analyser les documents d'affaires	2	26	16	–	10	–	16	Контрольная работа
5	Analyser, commenter et présenter les documents de sciences et de technologie	2	28	16	–	12	–	16	Контрольная работа Экзамен

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
1	Comprendre et analyser les documents médiatiques	Изучение материалов (аудио, статьи), выполнение заданий к ним	1-7 уч.недели	19	Контрольная работа	См. список литературы Belca, № 212
1	Présenter et commenter les événements	Изучение/подбор материалов (аудио, статьи), выполнение заданий к ним	8-13 уч.недели	20	Контрольная работа	См. список литературы Belca, № 212
2	Faire un compte-rendu, une synthèse des documents	Изучение материалов, реферирование	1-5 уч.недели	16	Контрольная работа	См. список литературы Belca, № 212
2	Comprendre et analyser les documents d'affaires	Изучение материалов (аудио, статьи), выполнение заданий к ним	6-10 уч.недели	16	Контрольная работа	См. список литературы Belca, № 212
2	Analyser, commenter et présenter les documents de sciences et de technologie	Изучение/подбор материалов (аудио, статьи), выполнение заданий к ним	11-15 уч.недели	16	Контрольная работа	См. список литературы Belca, № 212
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				87		
Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)				44		Belca, ресурс № 212

4.3. Содержание учебного материала

Тема 1. Comprendre et analyser les documents médiatiques

Les articles des mass-médias, les documents audio et vidéo traitant des sujets d'actualité (tendances dans la société, vie politique, problèmes de l'enseignement) : étudier les documents, enrichir le vocabulaire, analyser les constructions grammaticales, résumer, répondre aux questions, formuler les idées principales.

Тема 2. Présenter et commenter les événements

Les sources d'information, les documents audio et vidéo traitant des événements dans le monde (visites, échanges, expositions, festivals, etc.) : étudier les documents, enrichir le vocabulaire, analyser les constructions grammaticales, reformuler, répondre aux questions, présenter les actualités, donner des commentaires, donner son opinion.

Тема 3. Faire un compte-rendu, une synthèse des documents

Les documents traitant des sujets d'actualité (nouvelles technologies, tendances dans la société, vie politique, problèmes de l'enseignement, problèmes écologiques) : étudier les documents, enrichir le vocabulaire, analyser les constructions grammaticales, repérer et analyser les connecteurs logiques, dresser un plan, rédiger un compte-rendu, une synthèse.

Тема 4. Comprendre et analyser les documents d'affaires

Les documents différents traitant le monde d'affaires (CV, offres d'emploi, offres de stage, témoignages, etc.) : étudier les documents, enrichir le vocabulaire, analyser les constructions grammaticales, reformuler, répondre aux questions, présenter les témoignages, donner des commentaires, donner son opinion.

Тема 5. Analyser, commenter et présenter les documents de sciences et de technologie

Les documents différents traitant le domaine des sciences et des technologies (articles scientifiques, résumés de rapport, interventions, témoignages, etc.) : étudier les documents, enrichir le vocabulaire, analyser les constructions grammaticales, reformuler, répondre aux questions, présenter les sujets d'actualité, rédiger les témoignages, donner des commentaires, donner son opinion.

4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	№ 1	Comprendre et analyser les documents médiatiques	33	19	Контрольная работа	ПК-1 ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
2	№ 2	Présenter et commenter les événements	34	20	Контрольная работа	ПК-1 ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
3	№ 3	Faire un compte-rendu, une synthèse des documents	26	16	Контрольная работа	ПК-1 ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
4	№ 4	Comprendre et analyser les documents d'affaires	26	16	Контрольная работа	ПК-1 ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3

5	№ 5	Analyser, commenter et présenter les documents de sciences et de technologie	28	16	Контрольная работа	ПК-1 ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
---	-----	--	----	----	--------------------	---

4.3.2 Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Тема 1	Étudiez les documents, faites les exercices de lexique, relevez les mots-clés, répondez aux questions.	ПК-1	ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.3
2	Тема 1	Trouvez les articles, relevez les mots-clés, résumez les informations, proposez un commentaire.	ПК-1	ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
3	Тема 2	Lisez/écoutez les documents, faites les exercices de lexique, relevez les mots-clés, répondez aux questions.	ПК-1	ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.3
4	Тема 2	Présentez les actualités, étudiez les mots-clés, proposez un commentaire.	ПК-1	ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
5	Тема 3	Étudiez les documents, étudiez les mots-clés, repérez et analysez les connecteurs, faites un compte-rendu, une synthèse.	ПК-1	ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
6	Тема 4	Étudiez les documents, faites les exercices de lexique, répondez aux questions, résumez les informations, proposez un commentaire.	ПК-1	ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.3
7	Тема 4	Rédigez un CV, une lettre de motivation, préparez un témoignage.	ПК-1	ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3
8	Тема 5	Étudiez les documents, faites les exercices de lexique, relevez les mots-clés, repérez et analysez les connecteurs, répondez aux questions.	ПК-1	ИДК ПК1.1 ИДК ПК1.3
9	Тема 5	Préparez un exposé, étudiez les mots-clés, proposez un commentaire.	ПК-1	ИДК ПК1.2 ИДК ПК1.3

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов в курсе обучения иностранным языкам проявляется в формах:

- а) самостоятельная работа во внеаудиторное время (отработка разнообразных языковых явлений, тренировка произносительных навыков, выполнение домашних заданий, работа со словарём, работа с текстом, работа с аудио- и видеоматериалами и т.д.);
- б) выполнение творческих заданий: подготовка сообщений, презентаций при проведении круглых столов и т.д.;
- в) самостоятельная работа под руководством преподавателя.

Программой предусматривается выполнения следующих видов заданий:

- текущая работа с учебным материалом (изучение, подбор, перевод текстов-документов, прослушивание аудиозаписей, работа с новыми словами и т.п.);

- изучение материалов и выполнение тестовых заданий на ресурсе дисциплины в образовательном портале belca.isu.ru;
- выполнение домашних заданий или домашних контрольных работ;
- подготовка к практическим занятиям, контрольной работе, тестированию;
- подготовка к зачёту, экзамену.

Форма и время отчётности выполнения самостоятельной работы – участие в практических занятиях, выполнение контрольной работы по расписанию, сдача выполненного задания на проверку преподавателю или проверка задания преподавателем в ходе занятия и т.д.

Работа на ресурсе образовательного портала belca.isu.ru

- работа с разными материалами: аудио- и видеодокументы, интернет-сайты и т.д.;
- использование возможности ресурса в качестве тренажёра для закрепления навыков и умений, направленных
 - на понимание аудиодокументов;
 - на формирование грамматических навыков (распознавание и употребление форм);
 - на формирование лексических навыков (распознавание и употребление лексических единиц);
 - на понимание письменных текстов;
- выполнение контрольных тестов и контрольных работ.

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрены учебным планом.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

а) перечень литературы

основная

1. Александровская, Е. Б. Lire et résumer. Techniques de l'écrit [Text] : пособие по реферированию на фр. яз. / Е. Б. Александровская. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Нестор Академик, 2011. – 272 с. ISBN 978-5-903262-54-0 (20 экз.)
2. Тарасова, А. Н. Типы французской речи и межкультурное общение. Кн. 1 : Сообщение, объяснение и аргументация [Текст] : учеб. по культуре речевого общения / А. Н. Тарасова. – М. : Студент, 2013. – 455 с. ISBN 978-5-4363-0043-6 (15 экз.)
3. Тарасова, А. Н. Типы французской речи и межкультурное общение. Кн. 2 : Повествование и описание [Текст] : учеб. по культуре речевого общения / А. Н. Тарасова. – М. : Студент, 2013. – 328 с. ISBN 978-5-4363-0045-0 (15 экз.)

дополнительная

1. Шлепнев, Д. Н. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции [Текст] = Redaction et traduction de la correspondance professionnelle: учебное пособие / Д. Н. Шлепнев. – М. : Восток Запад, 2007. – 205 с. ISBN 5-17-033776-0 (49 экз.)
2. Balych, Y. La France en ligne. Civilisation [Text] : учеб. пособие по фр. яз. / Y. Balych. – М. : Нестор Академик, 2007. – 218 p. : ил. - ISBN 978-5-903262-18-2 (20 экз.)
3. Descotes-Genon, C. L'exercisier [Text] : l'expression française pour le niveau intermédiaire / C. Descotes-Genon, M.-H. Morsel, C. Richou. – Grenoble : Presses Universitaires, 1997. – 335 p. – ISBN 2-7061-0451-1 (3 экз.)
4. Gregoire, M Grammaire progressive du français [Text] : avec 400 exercices / M. Gregoire. – Paris : CLE International, 2001. – 160 p. – ISBN 209033858X (5 экз.)

б) периодические издания

1. Вопросы языкознания
2. Филологические науки
3. Le français dans le monde
4. TV5 Monde

в) список авторских методических разработок:

Методические материалы по «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» размещены на образовательном портале belca.isu.ru: № 212

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU
2. Коллекция журналов издательства «НАУКА»
3. Журналы Института научной информации по общественным наукам (ИНИОН РАН)
4. Электронно-библиотечная система (ЭБС)
5. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)
6. <http://ellib.library.isu.ru> (Электронная библиотека «Труды ученых ИГУ»)

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование

На факультете имеются

- компьютерные классы;
- компьютеры, ноутбуки и видеопроекторы, используемые в лекционных, семинарских и практических занятиях;
- доступный для студентов выход в Интернет;
- образовательный портал ИГУ: <http://www.belca.isu.ru>.

6.2. Программное обеспечение

1. Adobe Acrobat XI Лицензия АЕ для акад. организаций Русская версия Multiple License RU (65195558) Platforms (11447921 Государственный контракт № 03-019-13, 19.06.2013, бессрочно)
2. Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level (Номер Лицензии Microsoft 43364238, 17.01.2008, бессрочно)
3. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1 year Educational Renewal License (Форус Контракт № 04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES Счет №РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. Лиц. № 1В08161103 014721370444), продлена до 22.01.2020
4. Mozilla Firefox 50.0 Условия правообладателя (Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox>) бессрочно
5. 7zip 16.04 Условия правообладателя (Условия использования по ссылке: <http://7zip.org/license.txt>) бессрочно
6. Microsoft Windows XP Professional Russian Upgrade Academic OPEN No Level Номер Лицензии Microsoft 41059241 07.09.2006 бессрочно
7. Win RAR Государственный контракт № 04-175-12 от 26.11.2012, 25.12.2012 бессрочно

6.3. Технические и электронные средства

Тематические презентации, аудио-и видеоматериалы; тренировочные тесты, контрольные задания и тесты на образовательном портале www.belca.isu.ru (ресурс № 212): <https://belca.isu.ru/course/view.php?id=212>

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

При проведении занятий используются активные и интерактивные формы обучения: разбор конкретных ситуаций, деловые и ролевые игры, элементы психологического тренинга, дискуссия, моделирование профессиональных ситуаций. В сочетании с внеаудиторной работой это способствует формированию и развитию профессиональных навыков обучающихся.

Для закрепления знаний студентов по отдельным разделам курса «Иностранный язык (второй)» проводятся контрольные работы и тестовые задания, целью которых является контроль сформированности навыков владения вторым иностранным языком по разным видам речевой деятельности (понимание письменного текста, понимание устной речи, составление письменного и устного высказываний).

В учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий, таких как:

- 1) ролевые игры – каждый участник имеет или определенное задание, или определенную роль, которую он должен исполнить в соответствии с заданием;
- 2) групповые дискуссии – связаны с отработкой проведения обсуждений или приобретением навыков групповой работы;
- 3) тренинговые упражнения, направленные на формирование языковой компетенции, коммуникативной компетенции.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
----------	---------------------	--------------------------------------	---

1	2	3	4
1	Контрольная работа	Тема 1	ПК-1: ИДК ПК1.1, ИДК ПК1.2, ИДК ПК1.3
2	Контрольная работа	Тема 2	ПК-1: ИДК ПК1.1, ИДК ПК1.2, ИДК ПК1.3
3	Зачет	Темы 1-2	ПК-1: ИДК ПК1.1, ИДК ПК1.2, ИДК ПК1.3
4	Контрольная работа	Тема 3	ПК-1: ИДК ПК1.1, ИДК ПК1.2, ИДК ПК1.3
5	Контрольная работа	Тема 4	ПК-1: ИДК ПК1.1, ИДК ПК1.2, ИДК ПК1.3
6	Контрольная работа	Тема 5	ПК-1: ИДК ПК1.1, ИДК ПК1.2, ИДК ПК1.3
7	Зачет с оценкой	Темы 3-5	ПК-1: ИДК ПК1.1, ИДК ПК1.2, ИДК ПК1.3

Демонстрационный вариант контрольной работы № 1

1. Lisez l'article et répondez aux questions.
2. Reformulez les phrases ou expressions du document avec vos propres mots.
3. Relevez le thème/le problème soulevé par l'auteur.
4. Parlez de ce thème/ce problème.

Un robot au service des pensionnaires d'une maison de retraite en France

Pour la première fois en France, une maison de retraite d'Issy-Les-Moulineaux a recruté un humanoïde pour distraire et s'occuper des résidents. Une méthode de « gérontechnologie » promise à un bel avenir.

«Bonjour madame, comment vous appelez-vous», demande la voix électronique. «Geneviève» répond une vieille dame. 58 centimètres de haut, deux bras deux jambes, deux yeux: Nao, le robot de la société *Aldebaran Robotics* est devenu le nouveau «coach pour seniors» de l'établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes» (EHPAD) de Lasserre à Issy-Les-Moulineaux. Françoise, 87 ans, le berce dans ses bras: «je n'avais jamais vu de ma vie un robot, et là je suis époustouflée». «C'est mignon comme tout» résume Lucienne, 100 ans, interrogée par France Inter. Le robot humanoïde fraîchement débarqué enchante les «résidents» de la maison de retraite. Une première en France.

Selon la directrice de l'EHPAD Sylvie Saqué, le robot aura deux fonctions «une fonction d'animation: organiser des lotos, des jeux, des activités intergénérationnelles, et une fonction thérapeutique: des cours de gym douce, des cours de relaxation et de tai-chi, des jeux de mémoire.». Bonus: il chante également des chansons.

Qu'apporte de plus un robot par rapport à un être humain? «Le robot peut servir de médiateur pour atteindre des personnes enfermées dans leur solitude, qui ont un a priori négatif sur les blouses blanches et sont déprimées d'être en maison de retraite», explique Mme Saqué, «A cet égard le robot a le même effet sur les patients souffrants de solitude qu'un animal».

Le robot a été acheté par la ville d'Issy-les-Moulineaux, et coûtera 15.000 euros, maintenance incluse, sur cinq ans. Il sera utilisé de manière individuelle ou collective par les 131 résidents. Beaucoup moins cher qu'un humain soignant.

Sur son site internet, la société *Aldebaran Robotics* décrit la fonction de ce robot conçu en France et fabriqué en Chine. «Très attachant» et «créateur d'émotions.» il peut «apprendre les tables de multiplication à vos enfants, vous réveiller le matin, surveiller votre maison en journée ou vous apprendre de nouvelles choses dès que vous le demandez.». Sous l'onglet «comment NAO prend vie», la société explique comment les nouvelles technologies élaborées permettent de «donner vie» à un être de circuits et d'acier.

Le robot NAO est également utilisé pour aider les enfants autistes et les vendeurs de chez Darty. Il est actuellement actif dans une soixantaine de maisons de retraite au Pays-Bas et en Belgique. Si l'entreprise ambitionne de conquérir ce marché ciblé extrêmement prometteur chez des populations européennes vieillissantes, son objectif est de toucher à terme le grand public. «NAO n'a pas vocation à remplacer le personnel soignant, affirme Rodolphe Gelin, le directeur de recherche d'*Aldebaran*, qui se veut rassurant. «C'est un matériel d'appoint, destiné à remplacer un personnel de plus en plus débordé lorsque celui-ci est occupé à autre chose». «Les personnes âgées s'y attachent, elles rigolent avec lui, lui tapent dans le dos. Un dialogue avec un robot, ça peut créer du lien», affirme-t-il.

Si c'est une première en France, l'usage de robots dans les maisons de retraite est développé au Danemark, où une peluche robot «Paro» en forme de phoque est utilisée pour tenir compagnie aux retraités. 280 robots phoques sont ainsi répartis dans le pays. Dès 2009, dans un documentaire intitulé *Amour mécanique*, la réalisatrice Phie Ambo filmait les dérives de telles pratiques: on y voyait

notamment un couple de retraités s'occuper du robot-peluche comme d'un enfant. En France le robot-phoque Paro a été introduit dans plusieurs établissements. Eugénie Bastié, www.lefigaro.fr/

1. Relevez les caractéristiques techniques de Nao.
2. Quelles sont ses fonctions ? Quelles actions est-il capable d'effectuer ?
3. Pour quels buts peut-il être utilisé et pourquoi ?
4. Imaginez que votre établissement a recruté un humanoïde. À votre avis quelles seraient ses fonctions ? Pourquoi ? (en 100 mots \pm 10 %).

Демонстрационный вариант контрольной работы № 2

1. Étudiez un document audio/vidéo.
2. Relevez les mots-clés, étudiez leurs liens syntagmatiques et paradigmatisques.
3. Résumez le document.
4. Donnez un commentaire.

Демонстрационный вариант контрольной работы № 3

Complétez les phrases à l'aide des verbes : **embaucher, démissionner, postuler, recruter, licencier, muter** (1-6), **muter, un boulot, licencier, un congé, un salaire, le chômage** (7).

1. À cause de la crise, l'entreprise doit une centaine de salariés.
2. J'ai le mois dernier mais ma candidature n'a pas été retenue.
3. L'ambiance était détestable dans l'entreprise : j'ai fini par
4. Ils ont déménagé car sa femme a été à Paris.
5. Le directeur des ressources humaines a une nouvelle secrétaire.
6. Cette entreprise vient de s'installer dans la région. C'est sûr, elle va !
7. Frédéric, 40 ans, commercial : L'entreprise dans laquelle je travaillais à Lyon a fait faillite l'année dernière. J'ai donc été Comme ma femme venait d'être à Paris, ça tombait plutôt bien. Je pensais que ce serait facile de trouver du dans la capitale. J'avais tort. Je me suis retrouvé au et ça a duré plus de six mois. À la naissance de notre bébé, j'ai retrouvé du travail. Je touchais un bon et ma femme a pu prendre un parental. Aujourd'hui, tout va bien pour nous !

Демонстрационный вариант контрольной работы № 4

1. Remplissez le formulaire de participation au Colloque scientifique.
2. Rédigez un résumé de l'exposé pour la participation au Colloque scientifique.
3. Préparez un exposé concernant votre thèse de master.

Вопросы и задания к зачету, 1 семестр

1. Выполнить контрольные задания по лексике.
2. Прочитать статью на иностранном языке, кратко изложить ее содержание.
3. Подготовить высказывание по теме.

Вопросы и задания к экзамену, 2 семестр

1. Понимание аудиодокумента (выполнить тест).
2. Письменное высказывание (составить письмо/сообщение).
3. Понимание письменного документа (ответить на вопросы).
4. Составить высказывание по теме.

Разработчик:



кандидат филологических наук, доцент

Степанова
Наталья
Петровна

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Теория и практика письменного и основы устного перевода (первый иностранный язык – английский; второй иностранный язык – французский)».

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии « 09 » марта 2022 г.

Протокол № 7

Зав.кафедрой
романо-германской филологии



Литвиненко Т. Е.

Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.